

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука — Восточная литература  
2016

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

1 (24)  
ВЕСНА  
2016

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

- Сборник заклинаний-*дхарани* из Хара-Хото в Сериндийском фонде ИВР РАН. Предисловие, транслитерация, примечания  
*С.Х. Шахмадова* 5
- И.В. Богданов*. Надпись *dʒtj/kz.j-nfr(.j)* в Вади Хаммамат 25

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Г. Грушевой*. Арабы-христиане Палестины и Сирии в изображении должностных лиц Императорского Православного Палестинского общества рубежа XIX–XX вв. 64

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- М.М. Юнусов*. Из истории дешифровки западно-семитского письма: события и люди. IV. В поисках пальмирских текстов: первые европейские путешественники в Тадморе 78

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- Ю.А. Иоаннесян*. Ценные находки рукописей священных текстов бабизма и религии бахаи в собраниях Санкт-Петербурга 97

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- И.В. Богданов, М.А. Редина-Томас*. Государство и международные отношения на Древнем Востоке. Конференция памяти В.А. Якобсона (Санкт-Петербург, 23–24 сентября 2015 г.) 107
- В.В. Щепкин* Международный семинар к 150-летию Д.М. Позднеева «История российско-японских отношений: источники, коллекции, проблемы изучения» (Санкт-Петербург, 19 ноября 2015 г.) 112

Издание осуществлено  
при поддержке  
Ассоциации выпускников  
Санкт-Петербургского  
государственного университета



- 
- Т.В. Ермакова, Е.П. Островская.* Девятые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 23–24 ноября 2015 г.) 114
- Т.А. Пан.* Дальневосточный семинар Отдела Дальнего Востока ИВР РАН в 2014–2015 гг. 120

#### РЕЦЕНЗИИ

- Jacob P. Dalton.* The Taming of the Demons. Violence and Liberation in Tibetan Buddhism. — New Haven; London: Yale University Press, 2011. — 311 p. (*А.В. Зорин*) 123
- Catalogue of Japanese Manuscripts and Rare Books. Merete Pedersen // The Royal Library, Copenhagen, Denmark. Catalogue of Oriental manuscripts, Xylographs, etc. in Danish Collections (COMDC). Volume 10.1. — Nordic Institute of Asian studies. — 446 p. (*К.Г. Маранджян*) 125
- Топоров В.Н.* Пиндар и Ригведа: Гимны Пиндара и ведийские гимны как основа реконструкции индоевропейской гимновой традиции. — М.: РГГУ, 2012. — 216 с. (*С.Л. Бурмистров*) 127
- Эпистолярное наследие казахской правящей элиты 1675–1821 годов / Введ., биогр., коммент., сост. и ред. И.В. Ерофеевой. Т. I. Письма казахских правителей. 1675–1780 гг. — 696 с.; т. II. Письма казахских правителей. 1738–1821 гг. — 1032 с. — Алматы: АО «АБДИ Компани», 2014. (*Р.Ю. Почекаев*) 131

На четвертой стороне обложки:  
Лист 1 «Махапраджняпарамита хридая-сутры»  
(«Божэ боломидо синь цзин») из коллекции  
ИВР РАН (китайский фонд Nova, шифр Н 56)

Над номером работали:

Т.А. Аникеева  
А.А. Ковалев  
О.В. Мажидова  
М.А. Унке  
О.В. Волкова  
Н.Н. Щигорева  
Е.А. Пронина

ских и греческих — одним из центральных мотивов, ибо в них прославляются сила и мощь героя, прошедшего тяжкие испытания, победившие от него напряжения всех сил. Победа, труд и слава оказываются в гимнографических традициях Индии и Греции понятиями взаимосвязанными — первая невозможна без второго и прославляет героя, делая его носителем тех нравственных совершенств, которые общество требует от своих членов.

Разумеется, поскольку книга не была завершена автором и представляет собой черновой текст, в котором, как пишет в предисловии редактор издания Н.П. Гринцер, недостает еще нескольких глав, последние фрагменты книги кажутся мало связанными с основным текстом. Однако это ставит перед читателями книги проблемы, которые сам В.Н. Топоров решить не успел. Так, требует отдельного анализа метрика пиндаровского стиха и Ригведы. Не менее интересным представляется исследование феномена *дакишны*, которую обычно понимают как простую плату жрецу: автор книги подчеркивает, что платой *дакишна* как раз не является — она представляет собой *выкуп*, которым жертвователю выкупает себя у жреца (с. 185). Эта тема перекликается во многом с анализом понятия «долг» (*ṛṇa*) в ведийской религии, проведенным французским индологом Ш. Маламудом в своей известной книге «Испечь мир: ритуал и мысль в древней Индии». Словом, книга В.Н. Топорова, будучи, несмотря на черновой характер, глубоким и подробным исследованием, все же оставляет простор для дальнейшей работы — для *подвига* и *победы*, которую нам предстоит, в полном соответствии с идеями, изложенными в книге, одержать *на пределе возможностей* и тем снискать себе, возможно, *широкую славу*.

С.Л. Бурмистров

**Эпистолярное наследие казахской правящей элиты 1675–1821 годов** / Введ., биограф., коммент., сост. и ред. И.В. Ерофеевой. Т. I. Письма казахских правителей. 1675–1780 гг. — 696 с.; т. II. Письма казахских правителей. 1738–1821 гг. — 1032 с. — Алматы: АО «АБДИ Компани», 2014.

В 2014 г. произошло событие, которое, без сомнения, можно назвать прорывом в изучении истории Казахстана и русско-казахских

отношений XVIII — начала XIX в.: опубликовано фундаментальное двухтомное издание, содержащее более 800 посланий казахских правителей монархам, представителям центральных и региональных властей Российской и Цинской империй, ханам Джунгарского и Калмыцкого ханств. Из 811 документов только 164 были опубликованы ранее, тогда как остальные вводятся в научный оборот впервые. Составителем и редактором сборника документов, а также автором введения, биографических очерков, ряда исследовательских приложений и комментариев является Ирина Викторовна Ерофеева — признанный на международном уровне специалист по истории Казахстана и казахско-русских отношений XVIII в., автор ряда монографических исследований, множества статей и докладов по данной тематике.

Безусловно, нельзя сказать, что это первая публикация документов подобного рода: отдельные грамоты и послания казахских ханов и султанов различным адресатам издавались уже в XIX в., правда в труднодоступной сегодня региональной периодике («Астраханский листок», «Оренбургский листок», «Томские губернские ведомости» и т.д.). Также некоторые документы вошли в работы, посвященные проблемам истории российской политики в Казахстане, подготовленные во второй половине XIX — начале XX в., в частности В.В. Вельяминовым-Зерновым, И.И. Крафтом, А. Харузиным, Н. Коншиным, А.И. Добромысловым и др.

В советский период издание казахских дипломатических актов приобрело более систематизированный характер, и уже целые подборки их были опубликованы в тематических сборниках. В 1940-е годы вышли два тома «Материалов по истории Казахской ССР», в 1960 г. — первый том «Материалов по истории политического строя Казахстана», в 1961 и 1964 гг. — два тома документов и материалов «Казахско-русские отношения», в 1989 г. — двухтомное собрание «Цинская империя и казахские ханства. Вторая половина XVIII — первая треть XIX в.». Значительная подборка документов, включающая послания ханов и султанов, содержится в приложении к исследованию Б.С. Сулейменова и В.Я. Басина «Казахстан в составе России в XVIII — начале XX века» (Алма-Ата, 1981). Отдельные послания публиковались и в других тематических сборниках, не имевших прямого отношения к истории Казахстана, — например,

в «Материалах по истории Башкирской ССР» (т. I–V, М., 1936–1960), «Материалах по истории каракалпаков» (М., 1935), в сборниках «Международные отношения в Центральной Азии» (кн. 1–2, М., 1989), «Пугачевщина» (т. I, М.–Л., 1926) и т.д.

Настоящий «бум» публикации собраний документов по истории Казахстана начался после провозглашения независимости этого государства. В течение 1990–2000-х годов в свет выходит целая серия таких сборников: «Народно-освободительное движение казахского народа в 1836–1838 гг.» (Алматы, 1992), «Народно-освободительная борьба казахского народа под предводительством Кенесары Касымова» (Алматы, 1996), «Прошлое Казахстана в источниках и материалах. Сборник I (V в. до н.э. — XVIII в. н.э.)» (Алматы, 1997), «История Букеевского ханства. 1801–1852» (Алматы, 2002). Ряд посланий казахских ханов вошел и в изданные в России тематические сборники, посвященные истории отношений Российской империи с кочевыми народами, — например, «Материалы по истории Башкортостана» (т. VI, Уфа, 2002), «Русско-дзунгарские отношения (конец XVII — 60-е годы XVIII в.)» (Барнаул, 2006), книга Д.А. Сусевой «Письма калмыцких ханов XVIII века и их современников (1713–1771 гг.)» (Элиста, 2009). Из изданий на западноевропейских языках, наверное, самой значительной современной публикацией казахских документов-посланий является работа японских ученых Д. Ноды (D. Noda) и Т. Онумы (T. Onuma) «A Collection of Documents from the Kazakh Sultans to the Qing Dynasty» (Токио, 2010, факсимиле, транслитерация и английский перевод).

Таким образом, «Эпистолярное наследие казахской правящей элиты» продолжает давнюю и развитую научную традицию. Вместе с тем данное издание демонстрирует принципиально новый подход к публикации эпистолярных документов с точки зрения цели и подачи материала. Вышеупомянутые сборники отражали общеисторическое развитие Казахстана и его отношений с соседними государствами, соответственно, документы в них располагались в хронологическом (или тематическом) порядке, да и ханские послания, как правило, составляли среди них не слишком значительную часть. Целью же «Эпистолярного наследия» стала, по словам составителя сборника И.В. Ерофеевой, попытка воссоздать «жизнь каждого хана и султана в его письмах». Структура двухтомника в полной

мере соответствует поставленной цели. Документы сгруппированы по адресанту, причем каждую подборку предвдваряет небольшой биографический очерк, посвященный автору писем, включающий его происхождение, даты жизни и правления, краткую характеристику политической деятельности, связи и т.д., что позволяет соотнести эти сведения с личными посланиями самих ханов и правителей.

Всего в двухтомнике представлены послания 16 казахских правителей. Некоторые из них (равно как и ряд посланий) хорошо известны не только исследователям истории Казахстана, но и менее подготовленным читателям — в частности, последний общеказахский хан Тауке, ханы Младшего жуза Абулхаир, его супруга Бопай, сыновья Нуралы, Ералы и Айчувак, внуки Пиралы и Есим, ханы Среднего жуза Абулмамбет, Абылай, Вали, могущественный султан и претендент на ханский трон Барак и др. Однако наряду с их корреспонденцией в сборник вошли письма правителей, имена которых практически не известны никому, за исключением очень узкого круга специалистов. К таковым можно отнести, в частности, Абылай I (конец XVII в.), хана Старшего жуза Жаубасара (середина XVIII в.), ханов Среднего жуза Кушыка и Сеита (вторая половина XVIII в.). Ранее эти правители были известны лишь по кратким упоминаниям в исторических сочинениях и генеалогиях, теперь же благодаря их собственным письмам (пусть даже и единичным) появилась возможность более подробно изучить их политическую деятельность и роль в истории Казахстана. Также представляет большой интерес уточненный составительницей сборника перечень казахских ханов Хивы XVIII в., представленный в качестве приложения к первому тому издания.

По словам самой И.В. Ерофеевой, работа над сборником заняла 17 лет. За эти годы она и ее коллеги проделали гигантскую работу по сбору материалов в архивах и библиотеках России (Санкт-Петербург, Москва, Оренбург, Омск, Астрахань, Элиста), Казахстана и Узбекистана, где ими было обнаружено более 2,5 тыс. ранее неизвестных писем от 53 представителей казахской элиты конца XVII — середины XIX в. Предварительные наработки нашли отражение в целом ряде публикаций исследовательницы. Обширные цитирования посланий казахских ханов, султанов, батыров и биев приводятся в ее фундаментальной биографии хана Абулхаира («Хан Абулхаир:

полководец, правитель и политик»), выдержавшей три издания (Алматы, 1999, 2003, 2007). Исследованию ханских и султанских печатей на посланиях посвящена ее книга «Символы казахской государственности (позднее средневековье и новое время)» (Алматы, 2001). Ряд посланий представителей казахской элиты включен в генеалогическое исследование И.В. Ерофеевой «Родословные казахских ханов и кожа XVIII–XIX вв. (история, историография, источники)» (Алматы, 2003), а также в подготовленный исследовательницей второй том «Истории Казахстана в русских источниках» (Алматы, 2006) и др.

Издание «Эпистолярного наследия казахской правящей элиты» было анонсировано И.В. Ерофеевой еще в 2009 г., во время выступления на Научных чтениях памяти Н.Э. Масамова, состоявшихся в апреле 2009 г. в Алматы. Тогда исследовательница выразила надежду, что двухтомник выйдет в свет уже через год, однако различные обстоятельства (как организационные, так и финансовые) заставили отложить его публикацию. Однако, как представляется, эта вынужденная задержка не стала потраченным впустую временем, поскольку до выхода сборника И.В. Ерофеева получила возможность предварительно обнародовать ряд документов в специальных изданиях. Так, в 2013 г. в Алматы вышла новая монография исследовательницы «“Между всеми старшинами знатнейший”». Первый казахский тархан Жанибек Кошкарұлы», в качестве приложения к которой были опубликованы многочисленные послания казахских ханов, султанов и батыров XVIII–XIX вв., связанные с личностью и деятельностью героя книги и судьбой его потомков. В том же году в третьем выпуске «Истории Казахстана в документах и материалах» (альманаха Национального центра археологии и источниковедения Республики Казахстан) И.В. Ерофеевой и Б.Т. Жанаевым было опубликовано более 70 посланий монархов и представителей власти государств Центральной Азии и Китая, адресованных казахским правителям XVIII — середины XIX в. (что, на наш взгляд, также относится к реализуемому Ириной Викторовной масштабному проекту публикации эпистолярного наследия Казахстана).

Первоначально И.В. Ерофеева планировала довести хронологию публикуемых ею документов до середины XIX в., однако позднейшие документы, включенные в рассматриваемый двухтомник, датированы 1821 г.

Это представляется вполне логичным: как раз к этому периоду относится начало реформы управления в Казахстане, проводившейся российскими имперскими властями, и как раз в этом году умирает Вали, последний хан Среднего жуза, признававшийся российской администрацией. Послания казахских правителей более позднего времени отражают уже совершенно иные политико-правовые реалии Казахстана, который превращается из вассала в неотъемлемую часть Российской империи, и их публикация в качестве самостоятельного издания (на выход которого в ближайшее время мы, конечно же, надеемся) представляется вполне логичной и оправданной.

Работая в лучших академических традициях, И.В. Ерофеева для обеспечения качественного перевода и полного, всестороннего изучения публикуемых документов привлекла к работе над сборником крупных специалистов, чья квалификация стала гарантией высокого качества переводов и исследований (о которых подробнее — чуть ниже). Так, переводы с чагатайского тюрки, фарси и турецкого языка выполнил Т.К. Бейсембиев, с маньчжурского — Т.А. Пан, с ойратского — Н.С. Яхонтова, с китайского — К.Ш. Хафизова. Рецензентами книги стали ученые с мировым именем — К.М. Байпаков, специалист по истории и культуре кочевых народов Евразии, и Т.И. Султанов, специалист по письменному наследию народов Центральной Азии. Выбор в качестве рецензентов именно этих ученых представляется неслучайным, поскольку двухтомник содержит не только несколько сотен писем ханов и султанов (т.е. письменные источники), но и авторские приложения, посвященные отдельным аспектам официальной и материальной культуры казахской элиты, которые являются весьма ценным, можно сказать — концептуальным, дополнением к основной публикации документов. Ряд статей-приложений, вошедших в первый том издания, посвящен таким вопросам, как значение писем казахских ханов и султанов в качестве исторического источника (вводная статья, автор — И.В. Ерофеева), города и аграрные селения казахских ханств (автор — М.Б. Кожа), одежда, головные уборы, оружие представителей казахского правящего сословия (авторы — И.В. Ерофеева и Э.Р. Усманова), ханские тамги (автор — А.Е. Рогожинский). И если сами ханские послания позволяют сформировать определенное представление о личностях отдельных правителей, их

персональных качествах и политических взглядах, то эти статьи, в свою очередь, дают возможность представить внешний вид казахских монархов, среду, в которой они жили и действовали, особенности ханского делопроизводства.

Большую помощь при работе с двухтомником способны оказать справочно-библиографические материалы, включенный во второй том издания: комментарии к публикуемым документам, обширный список использованных источников и литературы, а также перечень архивных фондов, указатели имен и географических названий. Самостоятельную ценность представляет «Терминологический словарь», включающий большое количество терминов русского и восточного происхождения, употреблявшихся в публикуемых документах. Правда, возможно, более целесообразным было сделать не просто словарь, а словарь-указатель, чтобы работающим со сборником исследователям было проще найти интересующий их термин в конкретном документе. Поиски же таких терминов во всех восьми сотнях документов отнимают слишком много времени. Однако, на наш взгляд, это единственный существенный недостаток настоящего сборника.

Естественно, в первую очередь издание представляет интерес для специалистов по истории Казахстана, Центральной Азии, российско-казахских отношений и т.д. Письма содержат ценнейший материал о политической ситуации в регионе, основных тенденциях и специфических чертах социально-экономического развития казахских ханств. Особое направление в изучении публикуемых документов может представлять «персональная история», т.е. жизнь и деятельность отдельных представителей казахской элиты, поскольку даже их официальные послания нередко отражают особенности их политических воззрений, взаимоотношения с правителями и представителями администрации других государств и т.д., — именно так, как уже отмечалось выше, видит цель издания сама И.В. Ерофеева.

Наряду с современными русскими переводами в двухтомник включены также факсимиле 250 документов, что делает сборник полезным для специалистов по восточной исторической филологии, которые имеют возможность проанализировать особенности официального стиля чагатайского тюрки, среднеазиатского фарси, османно-турецкого, ойрат-

ского, маньчжурского, китайского языков XVIII — начала XIX в.

Наконец, публикуемые письма являются ценнейшим источником для изучения российской правовой политики в Казахстане в рассматриваемый период, т.е. для историков права. Естественно, искать в них формальное содержание правового регулирования русско-казахских отношений не следует, да это и не нужно: нормативные правовые акты, регламентировавшие статус Казахстана в составе Российской империи, многократно издавались и хорошо изучены. Публикуемые письма же представляют, можно сказать без преувеличения, эксклюзивный источник сведений об отношении национальной элиты к российской правовой политике в Казахстане, субъективные оценки тех или иных российских мероприятий либо преобразований. Подобная информация не может быть обнаружена в правовых памятниках (официальных юридических документах), но объективно отражена в личной переписке, несмотря на то что большинство посланий тоже носит официальный характер. Несомненно, этот аспект нуждается в глубоком изучении и, конечно же, будет изучен — благо, что теперь для этого имеется обширная источниковая база, созданная благодаря усилиям И.В. Ерофеевой.

Наконец, нельзя не сказать несколько слов о тех, кто эту книгу издал, — алматинской фирме «АБДИ Компани», которая в последние годы, несомненно, стала одним из ведущих казахских издательств, выпускающих книги по истории и культуре народов и государств Казахстана. Среди изданных ими книг и такие масштабные проекты с огромным количеством иллюстративных материалов, как «Большой атлас истории и культуры Казахстана» (Алматы, 2008) и «Казахи. История и культура» (Алматы, 2014), а также «Древнетюркские тамги» (Алматы, 2010), «Казахское народное прикладное искусство» (Алматы, 2010) и др. Во многом издание «Эпистолярного наследия казахской правящей элиты» можно считать личной заслугой президента издательства Абдибека Шарбековича Бимендиева и главного научного редактора издательства Каната Зулкаршыевича Ускенбая.

Как следствие, двухтомник прекрасно издан с точки зрения полиграфии, включает большое количество иллюстраций (44 цветных вклейки в первом томе и 12 — во втором, всего 113 иллюстраций) — портреты казахских и иностранных (российских, китайских,

персидских) правителей и государственных деятелей, зарисовки современников, побывавших в Казахстане в период, к которому относятся публикуемые документы, карты XVIII в. и современные топографические планы городов — бывших городов казахских ханств. Несомненно, такой формат издания делает его не только нужной книгой для исследователей, но и «статусным» подарком. Неслучайно издатели сделали два варианта книги: одноцветный и двухцветный — для презентационных целей.

В завершение хотелось бы поздравить Ирину Викторовну Ерофееву с выходом в свет столь фундаментального собрания писем казахских правителей и выразить надежду, что «продолжение следует» и она продолжит работу по публикации посланий как других представителей казахской элиты периода, к которому относятся документы данного сборника, так и правителей Казахстана более позднего времени, тем более что эта работа ею в значительной степени уже проделана.

*Р.Ю. Почкаев*